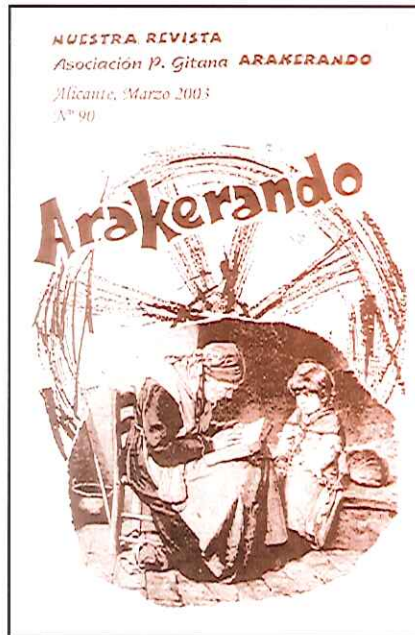


**INFORME ANUAL FSGG 2002**

**Madrid: Fundación Secretariado General Gitano, 2003.- 79 p.**  
[versiones en español e inglés]

La Memoria o Informe Anual de la Fundación Secretariado General Gitano correspondiente al año 2002 acaba de ser publicada en sus dos versiones, español e inglés. Esta Informe 2002 presenta varios cambios con respecto a los años anteriores, tanto en el diseño (a todo color) como en la estructuración de las actividades desarrolladas, que se han agrupado en 17 secciones, incorporando tanto los contenidos de ámbito estatal como territorial en cada una de ellas. Estas secciones son: educación, salud, mujer, juventud, vivienda, población reclusa, intervención social de base territorial, formación profesional y empleo, formación, inclusión social, lucha contra la discriminación, cooperación internacional, promoción de la cultura, voluntariado, comunicación e imagen, documentación y publicaciones, calidad.

Asimismo se incluyen las informaciones habituales de carácter corporativo (estructura organizativa, cuadro de programas, balance económico e informe de auditoría, entidades colaboradoras, etc.). Ambas versiones pueden consultarse también a texto completo (formato PDF) en la web de la FSGG ([www.fsgg.org](http://www.fsgg.org)) **B.C.**



**ARAKERANDO**

**Nº 90.- Alicante: Asociación P. Gitana Arakerando.**

La revista Arakerando, editada por la asociación gitana alicantina del mismo nombre, celebra nada menos que su número 90, lo que la convierte en la veterana de las revistas españolas de esta temática.

"Aquí ha llegado, paso a paso, el número 'Noventa', rotundo y maduro -anciano-, con la voz de Arakerando, la Asociación que un grupo de gitanos y payos con buena voluntad fundamos allá por los años 67-68 del pasado siglo XX", indican en su editorial, titulado "90 saludos".

En este número especial se incluyen varios artículos sobre este aniversario, como el de Antonio Gómez Alfaro ("Los noventa escalones de un edificio que se comenzó a levantar hace 22 años en Alicante"), Ramón Román Pina-Fuster (co-fundador) o una entrevista a la presidenta de la Asociación, Alexandrina da Fonseca.

La publicación, durante todos estos años ha sabido mantener un estilo fresco, comprometido y riguroso a la vez, combinando (por ejemplo, en este número) una significativa página de Mortadelo y Filemón dedicada a "El racista", con su tradicional sección sobre Las mujeres en el flamenco (en esta ocasión, sobre la bailailaora "La Gamba"), y otras

muchas informaciones breves y prácticas, testimonios, chistes, dibujos, cartas o colaboraciones de especialistas en sus "páginas especiales". **B.C.**

**THE DIVINE GYPSY [Compact Disc]**

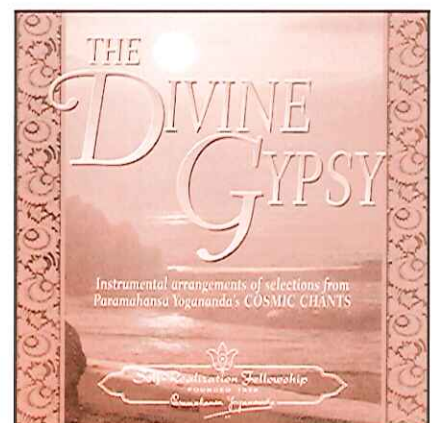
**Instrumental arrangements of selections from Paramahansa Yogananda's Cosmic Chants.- Los Angeles, USA: Self-Realization Fellowship, 1997.**

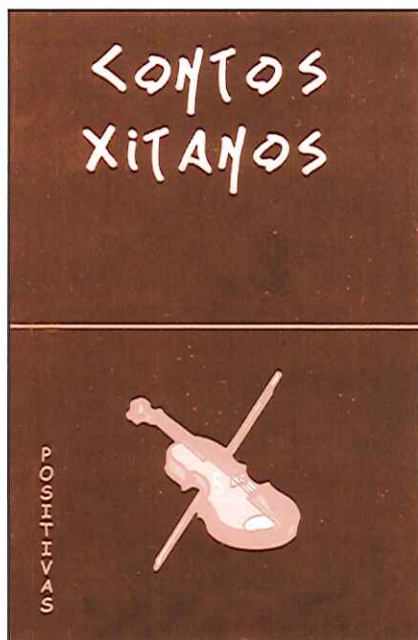
La representante en España de las publicaciones de organización Self-Realization Fellowship, nos envía un catálogo de su fondo editorial en castellano y un ejemplar del disco titulado *The divine gypsy* (El gitano divino), compuesto por arreglos instrumentales de la obra de Paramahansa Yogananda *Cantos Cósmicos*.

Paramahansa Yogananda (1893-1952) fue un líder espiritual indio que contribuyó en gran medida a divulgar en occidente el yoga y otros aspectos de las culturas orientales a través de publicaciones que se convirtieron en auténticos best seller como Autobiografía de un yogui, En el santuario del alma, La ley del éxito, entre otros.

Este disco, *The divine gypsy*, "expresa el ideal del buscador espiritual según la filosofía de la India y la ciencia del yoga", en palabra de los editores. Se trata de músicas relajantes que, en buena medida, confluyen con las recientes líneas de investigación terapéuticas (musicoterapia) que reconocen el valor de la música para el bienestar físico y mental.

Más información: [ganimartin@navegalia.com](mailto:ganimartin@navegalia.com)





## CONTOS XITANOS

**Santiago de Compostela: Edicións Positivas, 2002.- 88 p.- (Popular; 7)**

Edicións Positivas presenta, de la mano de Xavier Campos Rodríguez, esta traducción-recopilación de cuentos gitanos en el marco de una importante apuesta editorial. Se trata de un libro de pequeño formato, económico y de fácil lectura; se pretende con ello llegar a un público amplio. El compilador pensaba en una utilidad muy directa: en muchas ocasiones, cuando es necesario desmontar un estereotipo en el ejercicio de una educación crítica, responsable e intercultural, no hay materiales con que hacerlo. Por lo tanto, se trata de un uso específicamente escolar; la selección no obedece sólo a la diversión ni exclusivamente a la calidad literaria, sino también a la calidad humana y a la capacidad de introducir puntos de vista nuevos desde las narraciones propuestas. Esa es la razón por la que no son cuentos sobre gitanos, ni siquiera de gitanos, sino, con toda precisión, cuentos gitanos.

Detrás de estos relatos, en su mayoría breves y fáciles de leer, hay una visión gitana del mundo, de la existencia, del acontecer diario y del extraordinario. Este es, sin duda, el aspecto más destacable de esta apuesta editorial: se trata de hacer entrar en el

mundo cultural gallego el universo cultural gitano.

Considero que esta es la principal virtud del libro: se trata de una traducción, pero el lenguaje tiene la viveza de la narración oral, por lo que no sólo es un libro en gallego, sino que lo podemos considerar legítimamente como un libro gallego. Por consiguiente, la pretensión de interculturalidad está literariamente lograda. Además, los artificios literarios son los propios del relato oral, sin adornos o transformaciones cultas. Existe una correlación entre la lengua oral y popular empleada y la forma folclórica de los cuentos.

En cuanto a la ambientación de los cuentos, no hay referencias geográficas ni históricas precisas y, en cambio, son frecuentes los temas míticos o legendarios. Pero las referencias a los oficios (la insistencia en el oficio de herrero) y, sobre todo, la caracterización de los músicos gitanos como violinistas no remite al folclore flamenco, sino al centroeuropeo. Desde nuestro punto de vista este es uno de los grandes aciertos a la hora de desmontar tópicos: aparece un horizonte cultural gitano real, universal, si bien adaptado a las diferentes realidades locales. Desde el punto de vista de la percepción de una cultura puede ser más útil este conjunto de relatos que un tratado de antropología. Así, sea bienvenido a nuestro horizonte cultural gallego esta aportación de la literatura popular gitana a través de este libro que es una apuesta por el reconocimiento mutuo y por el intercambio cultural desde la autenticidad de las raíces más profundas de la *romipén* contadas a través de estos Cuentos gitanos. **S.G.**



**PLAZA ABIERTA: La Guía del Flamenco**

**Madrid: A.C.A.D.A.P., 2003.- 339 p. [guia@plazaabierta.com]**

Plaza abierta es una agencia artística flamenca que acaba de presentar la primera guía anual o directorio del flamenco. Con el objetivo de promover el trabajo de los artistas, la guía recoge todos los nombres y modo de contactar con las grandes y pequeñas compañías, bailarines, guitarristas, cantaores y, en general, todo lo relacionado con el flamenco: salas, tiendas, agencias de contratación... Es por tanto un buen recurso para la difusión y promoción de tanta gente que se dedica al mundo del espectáculo. La agencia pretende crecer e internacionalizar la Guía, creando en el año 2004 la *Guía Mundial del Flamenco*; Alemania, Austria, Francia, Japón y Suiza son algunos países que ya han solicitado este recurso para la contratación de artistas en sus espectáculos, ya que el flamenco es un importante embajador fuera de nuestro país. **S.J.**



**LA MUJER GITANA EN EL VALLADOLID DEL SIGLO XXI: Propuestas de integración para una marginación endémica.**

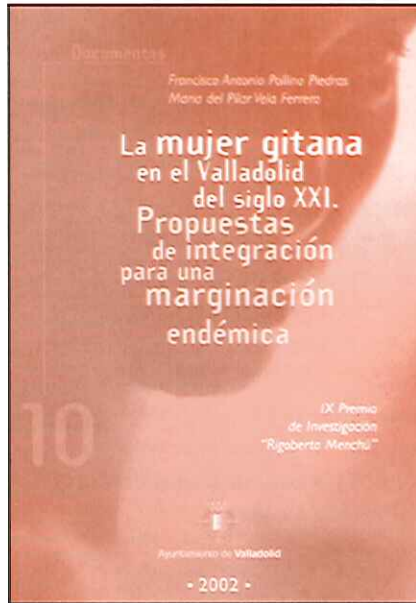
**Francisco Antonio Pollino Piedras, María del Pilar Vela Ferrero.- Valladolid: Ayuntamiento, Concejalía de Acción Social, 2002.- 56 p.- (Documentos; 10)**

El presente libro ha sido premiado en la IX edición de los Premios de Investigación "Rigoberta Menchú" del Excmo. Ayuntamiento de Valladolid (año 2002), creados para difundir y apoyar estudios de investigación en materia de mujer. La investigación, llevada a cabo por Francisco Antonio Pollino Piedras y M<sup>a</sup> del Pilar Vela Ferreras se realizó a un grupo de 70 mujeres que acuden a las diferentes actividades organizadas desde los programas del CEAS (Centros de Acción Social) del Ayuntamiento de Valladolid y a cerca de 50 profesionales de ONG, plataformas, voluntarios y administraciones públicas que trabajan con la mujer gitana.

El sistema de trabajo utilizado se desarrolla en tres fases; la primera de ellas, consiste en hacer una encuesta al grupo de mujeres objeto del estudio y luego plasmar esos datos estadísticos extraídos de la misma. En una segunda fase y con los datos aportados se recaba la opinión de los profesionales que están interviniendo con ese grupo de mujeres, aportando la visión de estos y recogiendo las ideas dadas, para luego en la tercera y última fase desarrollar un proyecto de inserción laboral de las mismas.

A pesar de no ser una investigación excesivamente exhaustiva, o aportar una propuesta de trabajo novedosa, tiene una lectura amena y utiliza bastante bibliografía relacionada con el tema. Dentro de los agradecimientos, a las personas o entes que han colaborado en el proyecto, hace mención expresa a la Asociación Secretariado General Gitano por toda la colaboración prestada en materia bibliográfica y de documentación.

**M.F.**



**SALUTE SENZA ESCLUSIONE: Campagna vaccinale per i bambini Rom e Sinti a Roma.**

**Roma: Agenzia di Sanità Pubblica della Regione Lazio, 2003.- 117 p.- (Monografie ASP)**

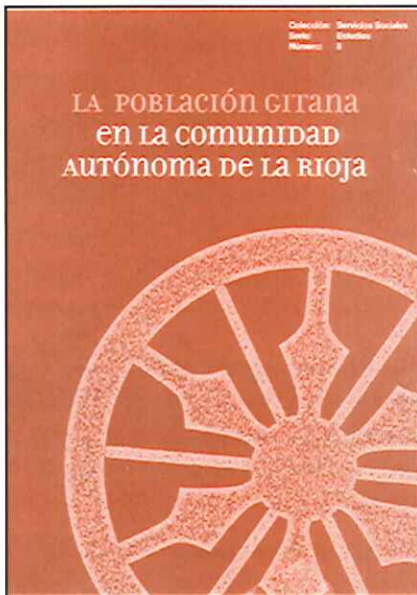
Un punto de partida problemático, como es el debate público generado en Italia por la alarma en torno a dos casos de polio-mielitis en niños gitanos búlgaros y sobre los peligros asociados a la importación de graves enfermedades contagiosas, fue aprovechado por las asociaciones involucradas en proyectos con las comunidades gitanas para proponer la iniciativa *Salud sin exclusión*, una campaña que pone especial énfasis en el reconocimiento y la promoción del derecho universal a la salud.

Esta iniciativa se concretó con el estudio *Salud sin exclusión: campaña de vacunación para los niños Roma y Sinti* para verificar los niveles de inmunización de los gitanos nómadas presentes en la región de Roma (6.500 personas estimadas) y ofrecer la oportunidad de corregir las posibles deficiencias.

Las páginas de este informe ofrecen una exposición detallada, tanto en metodología como en resultados, de una campaña de vacunación para los niños gitanos (0-14 años) que tuvo lugar a lo largo de 2002 y que destaca por la participación y coordinación de múltiples agentes provenientes de la administración regional, agencias de salud pública, servicios sociales municipales, el mundo universitario, organizaciones de intervención social y mediadores culturales gitanos. En las conclusiones de *Salud sin exclusión*, se valora muy positivamente la eficacia de este trabajo en red, las sinergias entre el ámbito público y social, y se apuntan líneas estratégicas a seguir en la intervención en salud con la población gitana nómada.

**M.F.**





## LA POBLACIÓN GITANA EN LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE LA RIOJA

**Logroño: Consejería de Salud y Servicios Sociales, Dirección General de Servicios Sociales, 2003.- 72 p.- (Servicios Sociales. Estudios; 8)**

"Conocer la realidad es el primer paso para poder intervenir sobre ella y mejorarla". Con este axioma se inicia el estudio *La Población Gitana en la Comunidad Autónoma de La Rioja*, promovido y editado por la Dirección General de Servicios Sociales de dicha Comunidad, en cumplimiento de lo previsto en la Ley de Servicios Sociales y el Plan de Acción contra la Exclusión Social de su ámbito de competencia.

El trabajo comprende un detallado análisis socio-demográfico referido a las principales características de la población gitana riojana (origen, distribución geográfica, por sexo y edad, etc.), y un segundo apartado diagnóstico relativo a los principales aspectos y problemas que afectan a dicha población, incluyendo capítulos dedicados, entre otros, al empleo, la vivienda, la salud, la educación, la cultura, las necesidades asistenciales y la discriminación.

Se incluyen además algunas interesantes reflexiones, sustentadas en los datos del estudio, en torno al debilitamiento del sis-

tema de valores tradicionales y a la ruptura generacional y los conflictos en la convivencia que ello está suponiendo, y en cómo está afectando este proceso de cambio particularmente a las mujeres y a los y las más jóvenes.

Defrauda, sin embargo, el apartado final "Ejes a considerar para una intervención global", donde en poco más de veinte líneas se apuntan someramente los ejes estratégicos que habrán de guiar las actuaciones futuras del Gobierno de La Rioja para con la Comunidad Gitana, y que supone un mínimo valor añadido con respecto al Plan de Acción contra la Exclusión Social de La Rioja. No obstante, el estudio permite establecer un punto de partida fiable y documentado para la elaboración de un plan integral específico destinado al colectivo gitano según el propósito enunciado por el Gobierno de La Rioja a cuya materialización habrá que esperar para valorar el conjunto de la iniciativa.

Para todas aquellas personas interesadas, hay que señalar que el documento está accesible en formato PDF en el apartado referido a Publicaciones de la página web de la Comunidad: [www.larioja.org/servicios\\_sociales](http://www.larioja.org/servicios_sociales) J.P.

## APRENDER DEL CONFLICTO: Iniciación a la conflictología educativa

**Eduard Vinyamata, coord.- Barcelona: Graó, 2003.- 160 p.**

Este trabajo describe diversas experiencias, tanto en España como en algún país de Sudamérica, experiencias que se han llevado a cabo en centros escolares en los que se hace frente al conflicto a través de la mediación como una herramienta alternativa en su gestión.

El conflicto forma parte inherente a nuestra vida, por lo que tendría que ser abordado con total normalidad, plantean los autores de este libro, de la misma manera con la que hacemos frente a la diversidad de situaciones que discurren en nuestra cotidianeidad.

*Aprender del conflicto* aborda distintas posibilidades y recursos para facilitar

soluciones en las situaciones de conflicto. La utilidad de este libro, radica en las diversas perspectivas que los autores proporcionan sobre este tema; afirman que siendo sus orígenes de diversa índole, los métodos de intervención en situaciones de conflicto, también deberían serlo.

La formación en conflictología y la procedencia de diversas áreas profesionales de los autores de este trabajo, nos aporta una visión multidisciplinar de cara a la intervención en la resolución de conflictos. Otro aporte de este trabajo es la bibliografía especializada por áreas y las páginas web sugeridas en las que se aborda este tema.

C.R.

### Reseñas:

Benjamín Cabaleiro, Santiago González, Susana Jiménez, Mar Fresno, Marcos Frame, Javier Pérez, Carmen Roncal.



**Centro de Documentación de la FSGG**

Todas las publicaciones que venimos reseñando en esta sección de **Mediateca** están a disposición de quien quiera consultarlas en la sala de lectura de nuestro Centro de Documentación.

Quien esté interesado en la compra de alguna de ellas, deberá dirigirse a una librería, ya que desde la FSGG, salvo nuestras propias publicaciones, no podemos encargarnos de su distribución.

**FSGG. Centro de Documentación**  
Antolina Merino, 10. 28025 Madrid  
Tel: 91 422 09 60  
[c.documentacion@fsgg.org](mailto:c.documentacion@fsgg.org)